

# Epistle to Philemon

## Bohairic

Α προς φιλιμων ια

1:1 παυλος πετσονε ιτε π̄χ̄ς ιη̄ς νεμ  
τιμοθεος πισον η̄φ̄υλιμων πενμενριτ  
ογορ πεν̄ψ̄νρ η̄ρεφερζωβ

1:2 νεμ απφια τ̄σωνι νεμ αρχιππος  
πεν̄ψ̄νρ ῡματοι νεμ τεκ̄λ̄ν̄σια ιτε  
πουνι

1:3 η̄ρ̄μοτ νωτεν νεμ τ̄ζιρην̄ η̄βολ  
ζιτεν φ̄τ̄ πενιωτ νεμ πεν̄β̄ς ιη̄ς π̄χ̄ς

1:4 τ̄ω̄ε̄π̄ρ̄μοτ ιτεν πανο̄τ̄ η̄σνο̄υ  
νιβεν ειρι ῡπεκ̄με̄νῑ θ̄εν̄ η̄ᾱπρο̄σε̄ῡχη̄

1:5 αῑσω̄τε̄μ̄ ε̄θε̄ τεκᾱγᾱπ̄η̄ νεμ  
πεκ̄νᾱρ̄τ̄ φ̄αῑ ε̄τε̄η̄τᾱκ̄ ῡμᾱῡ θ̄εν̄ π̄β̄ς  
ιη̄ς νεμ̄ νιᾱγιος̄ τη̄ρο̄ῡ

1:6 ρο̄πω̄ς̄ τ̄με̄τ̄ψ̄νρ̄ ιτε̄ πεκ̄νᾱρ̄τ̄  
η̄τε̄ς̄ω̄πῑ ε̄σε̄ρ̄ζω̄β̄ θ̄εν̄ η̄σο̄ῡεν̄ ᾱγᾱθ̄ον̄  
νιβεν̄ φ̄αῑ ε̄τ̄θ̄εν̄ θ̄η̄νο̄ῡ επ̄χ̄ς̄

1:7 αῑβ̄ῑ γ̄αρ̄ η̄ο̄ῡν̄ιω̄τ̄ η̄ρᾱω̄ῑ νεμ̄ ο̄ῡ-  
νο̄μ̄τ̄ ε̄ρ̄η̄ν̄ῑ ε̄ξ̄εν̄ τεκᾱγᾱπ̄η̄ χ̄ε̄ ν̄ῑμε̄τ̄-  
ω̄αν̄θ̄μᾱθ̄τ̄ η̄τε̄ νιᾱγιος̄ ᾱῡμ̄τον̄ ε̄βολ  
ζῑτο̄τ̄κ̄ π̄ισον̄

1:8 ε̄θε̄ε̄φ̄αῑ ο̄γον̄ η̄τ̄η̄ῑ ῡμᾱῡ η̄ο̄ῡν̄ιω̄τ̄  
ῡπᾱρ̄ρη̄σιᾱ θ̄εν̄ π̄β̄ς̄ ε̄ο̄ῡᾱρ̄ζᾱρ̄η̄ῑ η̄ᾱκ̄  
η̄η̄η̄ ε̄τ̄ς̄ω̄ε̄

1:9 ε̄θε̄ε̄ τ̄ᾱγᾱπ̄η̄ μᾱλ̄λον̄ τ̄τ̄ζο̄ ε̄ρο̄κ̄  
ο̄ῡαῑ ῡπᾱῑρη̄τ̄ ρω̄ πᾱῡλο̄ς̄ π̄ῑθ̄ε̄λ̄λο̄ῑ τ̄-  
νο̄ῡ λ̄ε̄ ο̄η̄ πετ̄σον̄ε̄ ιτε̄ π̄χ̄ς̄ ιη̄ς̄

1:10 τ̄τ̄ζο̄ ε̄ρο̄κ̄ ε̄θε̄ε̄ πᾱω̄η̄ρῑ φ̄αῑ ε̄τ̄-  
αῑχ̄φο̄ς̄ θ̄εν̄ η̄ᾱς̄νᾱῡρ̄ ο̄η̄ς̄ῑμο̄ς̄

1:11 φ̄αῑ ε̄τε̄νᾱροῑ η̄ᾱτ̄ω̄ᾱῡ η̄ᾱκ̄ η̄ο̄ῡ-  
σ̄νο̄ῡ τ̄νο̄ῡ λ̄ε̄ ρ̄ο̄ῑ η̄ω̄ᾱῡ η̄η̄ῑ νε̄μᾱκ̄ φ̄αῑ  
ε̄τᾱιο̄ῡο̄ρ̄π̄ε̄ ρ̄ᾱρο̄κ̄

1:12 η̄θο̄κ̄ λ̄ε̄ ω̄ο̄π̄ε̄ ε̄ρο̄κ̄ ε̄τε̄ φ̄αῑ πε̄  
η̄ᾱμε̄τ̄ω̄αν̄θ̄μᾱθ̄τ̄

1:13 φ̄αῑ ε̄τε̄νᾱιο̄ῡω̄ω̄ ᾱνο̄κ̄ ε̄ᾱμο̄ν̄ῑ ῡ-  
μο̄ς̄ θ̄ᾱτο̄τ̄ ρ̄ῑνᾱ η̄τε̄ς̄ω̄ε̄μ̄ω̄ῑ ῡμο̄ῑ η̄-  
τε̄ς̄ω̄ε̄β̄ιω̄ θ̄εν̄ ν̄ῑς̄νᾱῡρ̄ ιτε̄ π̄ῑε̄ῡᾱγ̄ε̄-  
λ̄ιο̄ν̄

1:14 ᾱβ̄η̄ε̄ τεκ̄η̄νω̄μ̄η̄ λ̄ε̄ ῡπ̄ιο̄ῡω̄ω̄ ε̄ερ̄  
ρ̄ζ̄ῑ ρ̄ῑνᾱ η̄τε̄ς̄ω̄τε̄μ̄ πεκ̄πε̄θ̄η̄αν̄ε̄ς̄ ω̄ω̄πῑ  
κᾱτᾱ ο̄ῡᾱνᾱγ̄κη̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ θ̄εν̄ ο̄ῡρω̄ο̄ῡτ̄ε̄  
η̄ρ̄η̄τ̄

## English (KJV)

Philemon 1

1:1. Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy [our] brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellow labourer,

1:2 And to [our] beloved Apphia, and Archippus our fellow soldier, and to the church in thy house:

1:3 Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

1:5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

1:6 That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

1:7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

1:8. Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

1:9 Yet for love's sake I rather beseech [thee], being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

1:10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:

1:11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:

1:12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:

1:13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:

1:14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

Epistle to Philemon

Bohairic

English (KJV)

1:15 ⲧⲁϭⲁ ⲉⲁⲣ ⲉⲃⲉⲩⲙⲁⲓ ⲁⲓⲓⲱⲣⲁ ⲙⲁⲓⲱⲕ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁ ⲡⲧⲉⲕⲟⲩⲧⲉⲓ ⲡⲉⲛⲉⲣ

1:15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;

1:16 ⲙⲁⲩⲣⲏⲧ ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲩⲣⲏⲧ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉⲓⲓⲱⲧ ⲉⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲏⲓ ⲁⲩⲏⲣ ϭⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ϭⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲉ ⲛⲉⲙ ϭⲉⲛ ⲡⲟⲥ

1:16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?

1:17 ⲓⲥⲁⲉ ⲟⲩⲛ ⲧ ⲡⲧⲟⲧⲕ ⲙⲁⲩⲣⲏⲧ ⲡⲟⲩⲃⲱⲣ ⲡⲱⲡⲉⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ

1:17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

1:18 ⲓⲥⲁⲉ ⲗⲉ ⲁⲓⲓⲱⲧⲕ ⲡⲧⲟⲥ ⲡⲧⲟⲩⲓ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲩⲁⲓ ⲟⲡⲉⲓ ⲉⲣⲟⲓ

1:18 If he hath wronged thee, or oweth [thee] ought, put that on mine account;

1:19 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲧⲟⲥ ⲁⲓⲥⲧⲁⲓ ϭⲉⲛ ⲧⲁⲩⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲏⲁⲧⲱⲃ ⲉⲓⲛⲁ ⲡⲧⲁⲩⲧⲉⲙⲁⲥ ⲛⲁⲕ ϭⲉ ⲕⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲏⲓⲕ ⲛⲏⲓ

1:19 I Paul have written [it] with mine own hand, I will repay [it]: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

1:20 ⲁⲣⲁ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲧⲏⲧⲕ ϭⲉⲛ ⲡⲟⲥ ⲙⲁⲙⲧⲟⲛ ⲡⲏⲁⲙⲉⲧⲱⲁⲛⲟⲥ ⲙⲁⲧⲧ ϭⲉⲛ ⲡⲭⲥ

1:20 Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

1:21 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲏⲧ ⲙⲏⲧ ⲉⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲉⲓⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲥⲧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲉⲙ ϭⲉ ϭⲏⲁⲉⲣⲉⲣⲟⲩⲟⲥ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ

1:21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

1:22 ⲁⲙⲁ ⲗⲉ ⲥⲟⲃⲧ ⲛⲏⲓ ⲡⲟⲩⲉⲭⲉⲛⲓⲁ ⲧⲉⲣⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲁⲣ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲧⲟⲩⲟⲧ

1:22 But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

1:23 ⲉⲓⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲧⲉ ⲁⲡⲁⲩⲣⲁⲥ ⲡⲁⲩⲱⲡⲏⲣ ⲡⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϭⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲓⲏⲥ

1:23 There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus;

1:24 ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲗⲏⲙⲁⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛⲁⲩⲱⲡⲉⲣ ⲡⲣⲉⲓⲉⲣⲉⲣⲱⲃ

1:24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow labourers.

1:25 ⲡⲧⲟⲩⲟⲧ ⲙⲡⲉⲛⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲏⲁ

1:25 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.

ⲡⲣⲟⲥ ⲩⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲁⲩⲥⲧⲏⲧⲥ ϭⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲁⲩⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲓⲓⲱⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ ⲉⲛⲓⲣⲏⲏⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲗ